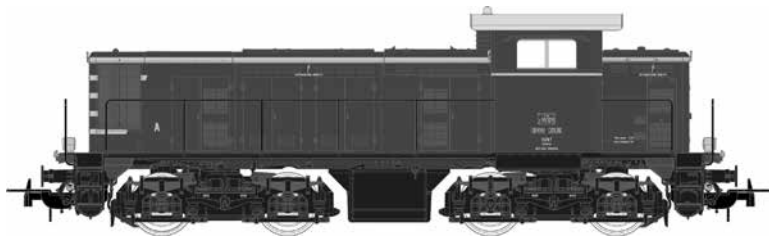


ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER D.141

Istruzioni d'uso per locomotiva Diesel Gruppo D.141

Manuel d'utilisation pour locomotive diesel D.141

Instructions for use diesel loco D.141



DIESELLOKOMOTIVE D.141



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la locomotive réelle	5
Sicherheitshinweise	6	Remarques importantes sur la sécurité	7
Wichtige Hinweise	8	Information importante	9
Belegung der Schnittstellen	10	Occupation de l'interface PluX	11

Indice:	Pagina:	Table of Contents:	Page:
Informazioni sull'originale	4	Information about the prototype	5
Avvertenze di sicurezza	6	Safety Notes	7
Avvertenze importanti	8	Important Notes	9
Configurazione delle interfacce	10	Assignment of PluX interface	11

Vorbildinformation:

Ab 1962 entstanden unter Federführung von Fiat Grandi Motori bei verschiedenen italienischen Herstellern insgesamt 29 neue die-selelektrische Maschinen für die Staatsbahn FS. Herzstück der D.141 ein bei Fiat in Lizenz gefertigter Dieselmotor aus der Konstruktion von Daimler-Benz, mit einer Leistung von knapp 600 PS. Zugeteilt wurden die Maschinen den Betriebswerken in Venedig, Verona, Genua und Triest. Während die Loks in Genua und Triest überwiegend im Rangierdienst eingesetzt wurden, bespannten sie von Venedig und Verona aus auch leichte Güter- und Personen-züge. Im Streckendienst wurden sie ab Mitte der 1970er-Jahre von den leistungsfähigeren D.345 verdrängt. Bis zur Jahrtausendwende waren die Loks im Rangierdienst voll gefordert. Mit dem anschließenden Rückgang des Einzel-wagenverkehrs wurden auch weniger Rangier-loks benötigt, sodass es zu ersten Abstellungen kam.

Informazioni sull'originale:

A partire dal 1962, sotto la direzione di Fiat Grandi Motori, vari costruttori italiani realizzarono in totale 29 nuove macchine Diesel-elettriche per le Ferrovie dello Stato FS. Il cuore della locomotiva era un motore Diesel, prodotto da Fiat su licenza su progetto Daimler-Benz, da poco meno di 600 CV di potenza. Le macchine vennero assegnate ai Depositi di Venezia, Verona, Genova e Trieste. Mentre le unità genovesi e triestine svolsero principalmente servizi di manovra, quelle di Venezia e Verona effettuarono anche treni di composizione leggera, merci e locali. Nel servizio di linea, a partire da metà anni Settanta, la serie venne sostituita dalle più potenti D.345; nei servizi di manovra, invece, queste locomotive restarono in piena attività fino alle soglie del nuovo millennio. Con il successivo declino del servizio merci a carro singolo, molte locomotive da manovra divennero superflue: così, anche per questo gruppo, iniziarono gli accantonamenti.

Informations concernant l'original:

À partir de 1962, sous la direction de Fiat Grandi Motori, un total de 29 nouvelles machines diesel-électriques ont été construites pour les chemins de fer d'État FS par divers fabricants italiens. Le cœur de la D.141 était constitué d'un moteur diesel de Daimler-Benz, fabriqué sous licence chez Fiat, et d'une puissance de près de 600 CV. Les machines ont été attribuées aux dépôts de Venise, Vérone, Gênes et Trieste. Si les locomotives de Gênes et de Trieste servaient principalement aux manœuvres, elles transportaient également des trains légers de marchandises et de passagers en provenance de Venise et de Vérone. En service principal, elles ont été remplacées par les D.345 plus puissantes à partir du milieu des années 1970. Jusqu'au tournant du millénaire, les locomotives ont été pleinement mises à contribution dans le service de manœuvre. Avec le déclin ultérieur du trafic de wagons isolés, il a également fallu réduire le nombre de locomotives de manœuvre, de sorte que des premières radiations ont eu lieu.


The prototype:

Starting in 1962, under the direction of Fiat Grandi Motori, various Italian manufacturers built a total of twenty-nine new diesel-electric locomotives for the FS. The heart of these new locomotives was a Daimler-Benz diesel engine produced under license by Fiat, which had an output just under 600 HP. The new units were assigned to the depots of Venice, Verona, Genoa, and Trieste. While the locomotives in Genoa and Trieste were mainly used as switchers, the units assigned to Venice and Verona also hauled light freight and passenger trains. In the mid-1970's they were bumped from mainline service by the more powerful D.345s. By the turn of the millennium, the D.141s were used only as switch engines. With the subsequent decline in single freight car traffic, fewer switchers have been needed, so the D.141 are progressively being retired.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)
(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbe- müll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf! Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~


Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Avvertenze di sicurezza:

Per il corretto smaltimento del presente prodotto (rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche) (da applicare nei Paesi dell'Unione Europea e in altri Paesi europei con sistema di raccolta separata). Il contrassegno riportato sul prodotto e sulla relativa documentazione indica che, al termine della vita utile, esso non andrà smaltito assieme ai comuni rifiuti domestici. La presente apparecchiatura andrà smaltita separatamente da altri rifiuti, al fine di non danneggiare l'ambiente, né la salute delle persone, con uno smaltimento non controllato. Riciclare l'apparecchiatura, in modo da promuovere la valorizzazione sostenibile delle risorse contenute nei materiali. Gli utenti privati dovranno contattare il rivenditore presso il quale il prodotto è stato acquistato, oppure le competenti Autorità, per informarsi su come riciclare l'apparecchiatura nel rispetto dell'ambiente.

Gli utenti commerciali dovranno rivolgersi ai relativi fornitori e consultare le condizioni del contratto di vendita. Il presente prodotto non andrà smaltito assieme ad altri rifiuti commerciali.

Articolo di modellismo: questo non è un giocattolo!

Si prega di conservare le avvertenze accluse e le istruzioni d'uso. Attenzione! essendo riprodotto conformemente all'originale e fedelmente in scala, nonché per ragioni funzionali, il modello presenta elementi appuntiti e spigoli vivi. In caso di utilizzo non conforme, vi è rischio di lesioni. Il modello andrà utilizzato esclusivamente con un trasformatore omologato e provvisto della seguente contrassegnatura :

Corrente alternata: tensione di marcia max.: 16 V ~ ,

Tensione di commutazione: 24 V ~

Corrente continua: tensione di marcia max.: 12 V =


Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit
(déchets d'équipements électriques et électroniques)
(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)
Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux. Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints! Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)


This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

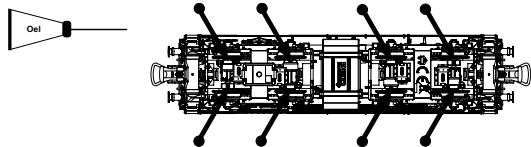
Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Lok-Öl (50 ml)
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung



Qualora si faccia circolare il modello frequentemente, oliarne le boccole degli assali con una goccia di olio per macchine da cucire, esente da resine ed acidi. Si consiglia di far rodare la locomotiva isolata per circa 25 minuti per ciascun senso di marcia, affinché il modello raggiunga l'ottimale regolarità di funzionamento ed una buona forza di trazione. Nota bene: il corretto funzionamento del modello è garantito solamente su rotaie pulite.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Olio per locomotive (50 ml)
#56300 Oliatore per locomotive con dosaggio di precisione

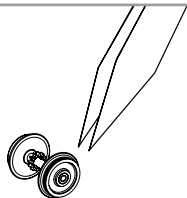
Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Huile locomotive
#56300 Huile avec doseur

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Loco-Oil
#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Haftreifenwechsel:
Sostituzione anelli di aderenza:
Remplacer les bandages d'adhérence:
Change the Traction Tyres:



Belegung der PluX Schnittstelle

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h

AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)

AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)

AUX3 - Führerstandsbeleuchtung

AUX4 - E-Kuppler, vorne*

AUX5 - E-Kuppler, hinten*

AUX6 - Fahrerpultbeleuchtung

* abhängig von Version

Assegnazione dell'interfaccia PluX:

F0f / F0r - Luci di testa bianche anteriori
e posteriori

AUX1 - Luci posteriori posteriore (rosso)

AUX2 - Luci posteriori anteriore (rosso)

AUX3 - Illuminazione cabina

AUX4 - Gancio elettrico, anteriore*

AUX5 - Gancio elettrico, posteriore*

AUX6 - Illuminazione del banco del conducente

* a seconda della versione

Occupation de l'interface PluX

F0f / F0r - Éclairage avant et arrière blanc

AUX1 - Éclairage de fin de convoi arrière (rouge)

AUX2 - Éclairage de fin de convoi avant (rouge)

AUX3 - Eclairage cabine conduite avant

AUX4 - Attelage avant de type E*

AUX5 - Attelage arrière de type E*

AUX6 - Éclairage du poste de conduite

* selon de la version

Assignment of PluX interface

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - train end light rear (red)

AUX2 - train end light front (red)

AUX3 - driver cab light front

AUX4 - Digital Coupler; Front*

AUX5 - Digital Coupler; Rear*

AUX6 - Driver's desk lighting

* depending on version

Hinweis nur für**DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Avvertenza
(solo per la versione DC):**

Con questa locomotiva, la soppressione radiodisturbi del plastico sarà assicurata se il condensatore generalmente integrato nell'elemento di collegamento del binario avrà una capacità di almeno 680 nanofarad.

**Conseil que en
CC version:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attenzione:

Le avvertenze di sicurezza in altre lingue sono disponibili al seguente indirizzo: www.piko-shop.de

Avertissement:

Des consignes de sécurité dans d'autres langues peuvent être trouvées sur: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

52440-90-7000